

Teil A: Übersetzung

**Umweltschutz fängt bei uns selbst an**

*Seneca kritisiert im folgenden Auszug aus einem Brief an Lucilius eine in der römischen Gesellschaft immer weiter um sich greifende Maßlosigkeit und Besitzgier sowie deren Folgen für Natur und Umwelt...*

Quo usque eadem peccabitis? Quo usque fines possessionum propagabitis?  
Ager, qui populum cepit, uni domino angustus est? Amnes magni  
magnarumque gentium termini a fonte usque ad ostium vestri sunt. Hoc  
quoque parum est, nisi latifundiis vestris maria cinxistis. Quam vultis late,  
5 possidete; sit fundus, quod aliquando imperium vocabatur; facite vestrum,  
quidquid potestis, dum plus sit alieni.

Nunc vobiscum loquor, quorum aequae spatiosae luxuria quam illorum avaritia  
diffunditur. Vobis dico: quo usque nullus erit lacus, cui non villarum  
vestrarum fastigia immineant? Nullum flumen, cuius non ripas aedificia vestra  
10 praetexant? Ubicumque scatebunt<sup>1</sup> aquarum calentium venae, ibi nova  
deversoria luxuriae excitabuntur. Ubicumque in aliquem sinum litus  
curvabitur, vos protinus fundamenta iacietis, nec contenti solo agetis mare  
introrsus. Omnibus licet locis tecta vestra resplendeant, aliubi imposita  
montibus in vastum terrarum marisque prospectum, aliubi ex plano in  
15 altitudinem montium educta; cum multa aedificaveritis, cum ingentia, tamen  
et singula corpora estis et parvola. Quid prosunt multa cubicula? In uno iacetis.  
Non est vestrum, ubicumque non estis.

Ad vos deinde transeo, quorum profunda et insatiabilis gula hinc maria  
scrutatur<sup>2</sup>, hinc terras, alia (animalia) hamis<sup>3</sup>, alia laqueis<sup>4</sup>, alia retium variis  
20 generibus cum magno labore persequitur: nullis animalibus nisi ex fastidio pax  
est. Infelices, ecquid intellegitis maiorem vos famem habere quam ventrem?

203 lat. Wörter

---

(1) *scatere* sprudeln, voll sein  
(2) *scrutari* hier: durchsuchen, durchforschen  
(3) *hamus,-i* (Angel-)Haken  
(4) *laqueus,-i* hier: Schlinge

## Teil B: Zusätzliche Aufgaben

1. Die Belastung der Umwelt war auch schon in der Antike Thema. Ordnen Sie den lateinischen Textstellen das jeweils beschriebene Umweltproblem zu (z.B. E9)! 4 BE

- |                                                                                                                                                                                 |                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| A) <i>Si te grata quies et primam somnus in horam<br/>delectat, si te pulvis strepitusque rotarum,<br/>si laedit caupona, Ferentinum ire iubebo.</i> (Horaz)                    | 1. Abholzung der Wälder                |
| B) <i>Ad delicias dementis luxuriae lapis omnis eruitur,<br/>caedunturque gentium silvae.</i> (Seneca Maior)                                                                    | 2. Artensterben                        |
| C) <i>Gravitationem urbis excessi et illum odorem<br/>culinarum fumantium, quae motae, quidquid<br/>pestiferi vaporis sorbuerunt, cum pulvere<br/>effundunt.</i> (Seneca Minor) | 3. Bleivergiftung                      |
| D) <i>Nos et flumina inficimus et rerum naturae<br/>elementa, ipsumque quo vivitur in perniciem<br/>vertimus.</i> (Plinius Maior)                                               | 4. Bodenversiegelung                   |
|                                                                                                                                                                                 | 5. Gewässerverschmutzung               |
|                                                                                                                                                                                 | 6. Giftige<br>Lebensmittelzusatzstoffe |
|                                                                                                                                                                                 | 7. Lärmbelästigung                     |
|                                                                                                                                                                                 | 8. Luftverschmutzung                   |

2. Im Jahr 2015 veröffentlichte Papst Franziskus die Enzyklika *Laudato si'*. Arbeiten Sie aus dem folgenden Textausschnitt zwei wesentliche Aussagen heraus. 4 BE

- 1 *Clima commune est bonum, omnium et pro omnibus. [...] Peramplius exstat  
consensus scientificus, qui indicat quandam inesse calefactionem systematis climatici,  
quae sollicitudinem concitat. [...] Humanitas citatur, ut conscia fiat de necessitate  
mutationum rationum vitae, productionis et consumptionis ad superandam hanc*
- 5 *calefactionem vel, saltem, ad humanas causas depellendas, quae eam inducunt vel eam  
augent.*

3. Die nachstehenden Verse aus Ovids *Metamorphosen* beziehen sich auf das „goldene Zeitalter“.

- a. Erklären Sie die Textstelle knapp, indem Sie dabei mindestens auf einen zentralen inhaltlichen Aspekt sowie ein auffälliges stilistisches Merkmal näher eingehen. 4 BE
- b. Diskutieren Sie vor dem Hintergrund der aktuellen Debatte um den Klimaschutz, ob aus den Versen Ovids Verhaltensregeln für die Gegenwart abgeleitet werden können. Beziehen Sie dabei ggf. den Text von Aufgabe 2 mit ein. 3 BE

- 1 *Nondum caesa suis, peregrinum ut viseret orbem,  
montibus in liquidas pinus descenderat undas,*
- 3 *nullaque mortales praeter sua litora norant.*

*Bene eveniat!*